

DIGEST

News from the Executive Committee



In response to the humanitarian crisis in Ukraine, AIIC has created a volunteer roster for linguists to offer their skills to help those who have been displaced during this terrible time.

Our colleague in Ukraine, Andrii Biesiedin, alerted us to the news that children being treated for cancer were being moved to safety in Poland where the doctors would urgently require translations of all the medical records. Many linguists in Poland have offered to help, but as countries around the world welcome refugees, help will be needed everywhere.

AIIC regions have been quick to connect with local organisations that are supporting refugees arriving in their countries and we hope that by creating a centralised database, we will be able to offer even more support. 12hrs after the page was launched, 126 linguists had already volunteered, and the number keeps growing.

If you would like to volunteer, [click here](#) to join the database and don't forget to follow your region on Twitter to find out where language support may be needed locally.

GET INVOLVED

TELL US WHAT YOU THINK

Got 10 minutes to spare? Take these 2 short surveys from ExCo and the new PriMS Standing Committee to help bring about the right changes for your Association. Neither survey collects any personal, identifiable information.

[Click](#) to take the website satisfaction survey

[Click](#) to take the PriMS survey



SHARE YOUR RESOURCES



Do you have a blog, course or website dedicated to interpreters?

AIIC is creating a new webpage of links to online resources for conference interpreters. Whether you write a blog about life as an interpreter, manage a LinkedIn group for colleagues or provide soft skills training for interpreters, this page will help you reach a wider audience and add to the resources that AIIC provides for the profession as a whole.

If you would like your site to be included on this page, please send the URL to info@aiic.org, along with a logo/photo (500x500px) and a short description (max. 30 words) explaining what interpreters can find on your site.

TRADUCTEURS

L'AIIC est une association bilingue mais comme partout, la production de contenu va plus vite que sa traduction... Contribuez à maintenir le bilinguisme en traduisant des documents choisis et pertinents pour faire vivre l'AIIC en français aussi ! Un engagement ponctuel ou régulier, toutes les bonnes volontés sont les bienvenues.

[Formulaire de contact](#)

RESEARCH COMMITTEE

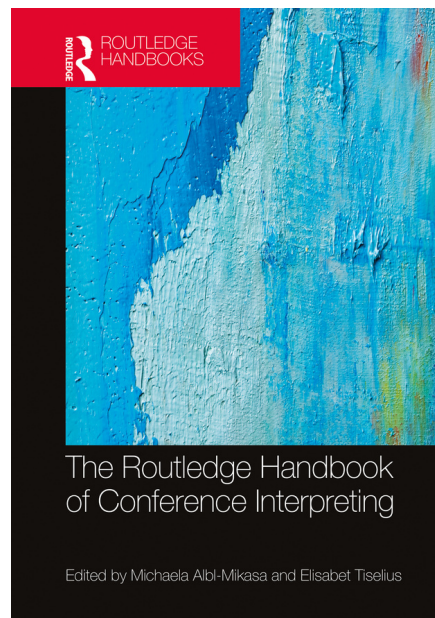
HANDBOOK OF CONFERENCE INTERPRETING

Conference Interpreting is the focus of one of the recent [Routledge Handbooks](#), co-edited by Research Committee member, Elisabet Tiselius.

No fewer than 40 chapters approach conference interpreting from different angles. The handbook covers a multitude of topics from the basics of conference interpreting, via its different settings and also different geographical regions to advanced research areas.

Members will be happy to see chapters that deal with remote interpreting, training, the practitioner's perspective, as well as English as a lingua franca.

Several AIIIC members have contributed to the chapters of the book - look out for their upcoming blogpost on the highlights of the book.



.....

RESEARCH GRANT WINNERS

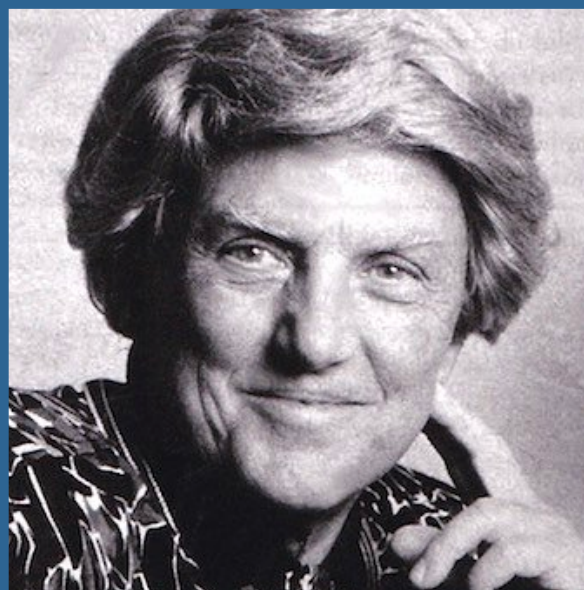
At the Assembly, the Research Committee announced [the winners of the 2021 AIIIC Research Grant](#). Professor Heidi Salaets and Professor Geert Brône of KU Leuven in Belgium were awarded the grant for their project: "Working at a distance from everybody: impact on cognitive load and wellbeing of conference interpreters working with Video-based Interpreting Platforms".



PRIX DANICA SELESKOVITCH

All members are invited to join the Danica Seleskovitch Association at ESIT in Paris on March 12th, in recognising the work of long-standing AIIIC member, Barbara Moser-Mercer.

The day will start at 14.00 with a celebration of the centenary of Danica Seleskovitch's birth, followed by the award ceremony at 16:30. If you would like to attend one, or both, events, please contact the association by March 4th at: info@danica-seleskovitch.org



Since 1992, the Danica Seleskovitch prize is awarded every two years to a professional conference interpreter or translation scholar in recognition of their outstanding service to the interpreting profession or their original research in translation studies.



EVENT CALENDAR



March 26-27 [Standard Arabic and dialects: a practical course for interpreters](#)

April 9 [ISO: Standardization and interpreting.](#)

April 10 [ISO: Standardization and interpreting.](#)

April 14 [RSI from a practitioner's point of view \(in Athens\)](#)

FROM GERMANY WITH LOVE

The secrets of German political discourse, unpacked

Following the success of ATPD's "Strategies of political discourse in German" course last summer, an equally successful second edition was organised this winter.

Most of the twelve participants in this online course, which was designed and taught by trainer Isabel Reissmann, had already followed training courses online, but for some it was a new experience. All those who gave feedback were very satisfied with the workshop, the trainer and the resources used and declared it was good value for money. All of them would recommend this workshop to colleagues.

"Speeches and speakers were really well chosen"

The historical, political and grammatical content was among the aspects of the course considered most useful, with some trainees saying that the course materials, mainly seminal speeches from key figures in Germany's history, were well chosen and "very informative and thought-provoking".

"It gave me a clearer idea of how political speeches reach out to their audience"

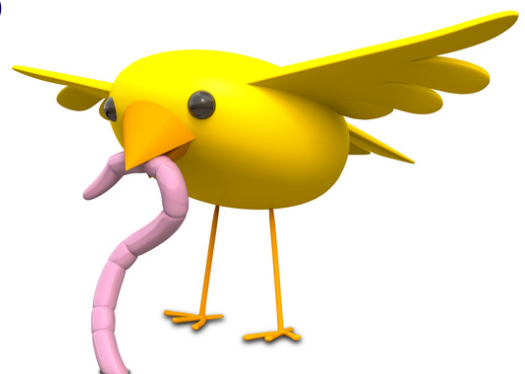
When asked what three things they would take away from this workshop, participants mentioned the "typical rhetorical techniques to look for in a speech", the fact that it gave them "a clearer idea of how political speeches reach out to their audience" and that it was "good language practice too". The good atmosphere and practice with colleagues were also mentioned several times.

"I would love to take similar courses in my other working languages"

In response to participants' comments that similar courses for other working languages would be useful, a course focusing on Spanish political discourse is now in the works for the spring.

CPD DISCOUNTS

This month, ATPD has introduced early bird discounts for their CPD courses. This helps Michelle Hof and her team confirm with the trainers that their course has enough interest to go ahead and gives AIC members the chance to enjoy even better rates when you book early.



CYBER ATTACKS



With the recent increase of cyber attacks in Switzerland and Europe, AIIC is taking steps to ensure that your data remains protected. The Executive Secretary would like to remind all members and pre-candidates to be careful when opening any emails from unknown senders, especially if they contain attachments and/or hyperlinks.

How to stay safe:

- Regularly update your password and set up 2-step validation on your email account. Ideally use a password manager that generates encrypted passwords and stores them safely for you.
- Be sure you know the sender before opening messages. If you are using an external email address, use clear subject lines so your colleagues feel confident in opening your messages. If you are unsure about the validity of an email, for example, if it appears from the preview to be empty, don't open it and get in touch with the sender.
- Never download attachments from unknown senders. Use Google Drive to share documents with your AIIC colleagues.
- Use your aiic.org or aiic.net email address for communicating with members. If you do not have one, you can message the Secretariat through the portal. You can continue to receive messages from AIIC at an external email address.

MESSAGE FROM THE PRESIDENT



Dear colleagues,

Two words have been uppermost in my mind since Russia's invasion of Ukraine- outrage and solidarity. Peace marches and demonstrations have been giving expression to my outrage, so I will focus instead on the second word, solidarity. Solidarity with the people of Ukraine and beyond as the war continues to rage, and solidarity with our colleagues swept up by this outrage.

As a body of professionals whose *raison d'être* is to support and foster mutual understanding and thereby serve the cause of world peace, this strikes to the very core of our Association and what it stands for. In setting up a roster of linguists willing to volunteer their professional skills, AIIC is tapping into its greatest assets- its members and our wide geographical and linguistic spread- in what we trust will be a practical and constructive expression of our own solidarity. So far, almost 300 people (AIIC members and non-members alike) have signed up and the number continues to rise. If you still haven't done so but think you also have something to offer, please show your own solidarity by signing up [here](#), as well as forwarding the link to the roster as widely as possible.

Solidarity can be expressed in many ways, which brings me to the AIIC Solidarity Fund, where a special line has been created should any of our members affected by the war request its support. It is a purely voluntary fund in both directions- for those contributing and those benefitting from the loans it provides- and functions on an 'on request' basis. If you are not familiar with the Fund, which has existed since 1958, more details can be found [here](#).

In the hope that peace can soon be restored and in solidarity with all our members and their loved ones affected by this tragedy, please stay safe.

Jenny